



## Interpreter Corps Report

July 16<sup>th</sup>, 2023

To: COMO Curtis Han, District Commodore  
Jim Losi, District Chief of Staff  
District 11N Board and Staff

From: Ricardo Moreno, Interpreter Corps Program Coordinator

### Highlights:

This has been a very busy month, with missions supporting PACAREA and other organizations. For this report, I kept some element of the previous month report (for context) and added key developments that happened during this month:

- Deployment Readiness – As per instructions from CoS Jim Losi during a previous Board and Staff meeting, we have been working to identify 10 Interpreters (5 D11N and 5 D11S) to be ready for deployment by securing Security Clearance and ALAC for them. PACAREA provided target languages for us. We started with D11 based interpreters and identified 3 that are qualified and willing to deploy. We are now expanding the search to other Districts.
  - MONTHLY UPDATE: We have now identified all the 10 Interpreters (1 in D11N and 2 in D11S) in 5 target languages.
  - We are starting the work with D11 DIRAUX for the 3 D11 Interpreters, and will later engage other DIRAUXs
- App Translator – The Coast Guard is working in collaboration with the DHS and other agencies to develop a translation app for 19 different

languages. This app would be used by Coast Guard personnel to communicate with foreign language speakers. The app is being designed to be used without internet connection (think underway environments). You can learn more about the project on this [video](#) and [article](#).

- While the Coast Guard often has foreign language capabilities on board its cutters (sometimes augmented by Auxiliary Interpreters), that capability can not be prepared to cover the multiple languages that the crew may encounter in a particular deployment. That's where this app will be a great help.
- The Coast Guard is asking the Interpreter Corps for help on the development of the app. The work would include evaluation of the quality of the translation provided by the app, and in some cases, providing the translation.
- We are selecting the interpreters for this large project.
- MONTHLY UPDATE: We have engaged Interpreters for 17 out of the 19 languages.
- Each language included a list of 391 phrases, with a broad scope of topics, that often required careful research. The interpretation work has been completed for 9 of the languages, with the others nearing completion.
- This has been a very rewarding and complex project, requiring great collaboration across Districts and project management coordination. We had one Interpreter from D11 participating.
- CGC Kimball – We have confirmed two Interpreters to deploy with CGC Kimball, supporting a request from PACAREA. This is a 26 deployment for the Interpreters, supporting Mandarin and Russian. No D11N members are being deployed. D11N was leading the coordination and selection.

End of Report